



RUTA TURÍSTICA DEL CENTRE HISTÒRIC

Punt núm. 1 : CASA DE LA CIUTAT



1.CASA DE LA CIUTAT

CAT

La part més antiga de l'Ajuntament és l'edifici del segle XIV on avui hi ha l'Oficina de Turisme. La Llotja del Blat era un espai obert on es venia carn i peix i es pesava el blat i la farina; al pis de sobre, hi havia unes dependències per a les reunions del Consell de la Ciutat.

Amb el temps l'edifici es va ampliar amb la compra de les cases veïnes fins a aconseguir una sortida a la plaça del Mercadal, tal com corresponia a un edifici tan representatiu per a la ciutat. La remodelació més important del conjunt la va portar a terme, a partir de l'any 1670, fra Josep de la Concepció, un dels arquitectes més qualificats del Principat de Catalunya en el segle XVII, el qual va transformar el conjunt dels edificis en un gran casal barroc que ha arribat en el dia d'avui sense modificacions remarcables. Els elements més destacables del conjunt són la sala del consistori, un espai arquitectònic únic, d'estil barroc del segle XVII, amb il·luminació zenital a través d'un llanternó central; la Llotja del Blat, actual Oficina de Turisme, amb el tancament dels porxos de l'antiga llotja, per l'arquitecte Josep Maria Pericas a partir del 1922; la Sala de la Columna, amb el finestral gòtic construït el 1509 i la galeria dels vigatans il·lustres. Darrerament s'hi exposen diverses pintures de Josep M. Sert, entre les quals hi ha la magnífica decoració titulada *Les Quatre estacions* (1917 – 1920).

1. AYUNTAMIENTO

CAST

La parte más antigua del Ayuntamiento es el edificio del siglo XIV donde hoy se encuentra la Oficina de Turismo. La parte inferior la ocupaba la Lonja del Trigo, un espacio abierto en el cual se vendía carne y pescado, y se pesaba el trigo y la harina. En el piso superior, había unas dependencias donde se reunía el Consejo de la Ciudad.

Poco a poco, el ayuntamiento se amplió con la compra de las casas colindantes hasta conseguir llegar a la plaza del Mercado, como correspondía a un edificio tan representativo para la ciudad. La remodelación más importante del conjunto se produjo en 1670, cuando fray Josep de la Concepció, uno de los arquitectos más cualificados de la Cataluña del siglo XVII, transformó ese conjunto de inmuebles en un gran edificio eminentemente barroco que ha llegado hasta nuestros días sin modificaciones remarcables. Del conjunto, cabe destacar la Sala del Consistorio, un espacio arquitectónico único, de estilo barroco y con iluminación cenital a través de una linterna central; la Lonja del Trigo, actual Oficina de Turismo, cuyos pórticos góticos fueron cerrados por el arquitecto Josep Maria Pericas en 1922; la Sala de la Columna, con su ventanal gótico construido en 1509, y la Galería de Ciudadanos Ilustres. Actualmente también se exponen en el edificio varias pinturas de Josep M. Sert, entre las cuales se encuentra la magnífica decoración titulada *Las cuatro estaciones* (1917–1920).

1. L'HÔTEL DE VILLE

FRA

La partie la plus ancienne de la mairie est l'édifice datant du XIV^e siècle, où se trouve aujourd'hui l'Office de tourisme. La Llotja del Blat (Halle au blé) était un espace ouvert, où l'on vendait de la viande et du poisson et où l'on pesait le blé et la farine ; à l'étage supérieur, il y avait des salles pour les réunions du Conseil municipal.

Avec le temps, l'édifice fut agrandi grâce à l'achat des maisons voisines jusqu'à obtenir une sortie donnant sur la place du marché, indispensable pour un édifice aussi représentatif pour la ville. Le remodelage le plus important de l'ensemble fut réalisé, à partir de 1670, par Frère Josep de la Concepció, l'un des architectes les plus qualifiés de la Principauté de Catalogne du XVII^e siècle. Il transforma l'ensemble des bâtiments en une grande demeure baroque qui a subsisté jusqu'à nos jours sans avoir subi d'importantes modifications. Les éléments les plus remarquables de l'ensemble sont la salle du consistoire, un espace architectural unique, de style baroque du XVII^e siècle, doté d'un éclairage zénithal à travers un lanterneau central ; la Halle au blé, actuel Office de tourisme, avec la fermeture des porches de l'ancienne halle, par l'architecte Josep Maria Pericas à partir de 1922 ; la Sala de la Columna (Salle de la colonne), avec sa grande fenêtre gothique construite en 1509 et sa galerie des illustres Vigatans, nom sous lequel son dénommés les habitants de Vic. Diverses peintures de Josep M. Sert, parmi lesquelles se trouve la magnifique décoration intitulée *Les Quatre estacions* (1917 – 1920), y ont récemment été installées.

1. THE TOWN HALL

ENG

The oldest part of the Town Hall building is the section that today houses the Tourist Office. The Llotja del Blat (Wheat Exchange) was an open space where meat and fish were sold, and where wheat and flour were weighed; the upper floor was used for meetings of the Town Council.

Over time the complex was extended through the purchase of the adjoining houses, finally stretching all the way to the Market Place, as was befitting of such an important city building. The most significant redevelopment of the complex began in 1670 and was carried out by Friar Josep de la Concepció, one of the leading architects of the Principality of Catalonia in the 17th century. He turned the set of buildings into a large baroque structure that has remained largely intact to the present day. The most noteworthy features of the complex are the Sala del Consistori (Council Meeting Chamber), a unique architectural space in the baroque style of the 17th century with natural overhead light provided by a central skylight; the Llotja del Blat (Wheat Exchange), now home to the Tourist Office, whose colonnade was enclosed by the architect Josep Maria Pericas in 1922; and the Sala de la Columna (Column Room), with a great Gothic window built in 1509; and the Gallery of Illustrious Citizens of Vic. Several paintings by Josep M. Sert have been exhibited there in recent times, including his superb set of murals entitled *The Four Seasons* (1917 – 1920)